

回顧與前瞻

國際扶輪前社長 陳裕財 PRIP Bhichai Rattakul 2016 年於泰國曼谷 6B/7A/10B 地帶扶輪研習會演說

台北大安扶輪社前社長鍾鶴松 PP Harrison 翻譯



召集人，社長當選人伊恩·萊斯禮以及各位社友，

今天我在這次的扶輪研習會再度地站在諸位的面前演講也許是最後的一次，因為我知道我生命的簾幕正逐漸接近落地的時刻。想起五十多年前我參加在印度德里 (Deli) 的第一次扶輪研習會，那時東南亞地域只有兩名社友與會，我感覺很孤單，不像今天有幾百位朋友聚集在此，促進我們扶輪運動的理想。除了我之外，另外的一位就是後來擔任國際扶輪副社長，當時菲律賓前總監“Paco” Delgado。

這次扶輪研習會有我們社長當選人伊恩·萊斯禮的出席，自是榮幸。我認識他已有相當的一段時日，我可以向各位保證這樣一個各方面舉止行動真誠信實的人，而他將能夠進一步提升扶輪。伊恩，在這次扶輪研習會有您與我們同在，我們感到驕傲，而我們期盼向您學習更多之際，希望您與我們享受未來幾天相處的時光。

各位扶輪社友，當我想起那些舊日情景，

我深感現在的扶輪研習會漸漸更趨複雜，更為虛耗時間，而且在每一個人的身上花費更多的金錢。

有一天我要找某些扶輪的資料而發現這份「亞洲 4 地帶扶輪研習會摘要報告」，它是在 1981 年 3 月 10-12 日於曼谷舉行，由當時的副社長 MAT Caparas 主持。有很多的扶輪資深領導人出席，例如社長當選人 Stan McCaffrey、前社長 Clem Renouf 他是在 1967 年與我於紐約，寧靜湖國際講習會一起擔任分組討論會的主持人，還有前副社長“Paco” Delgado。1980 年那時 4 地帶是由東南亞所有 9 個國家的扶輪社組成，包括韓國，台灣，香港，澳門及孟加拉。只有 102 名扶輪社員，而且只有地區總監與前地區總監才有資格參加，這是 4 地帶扶輪研習會一項破紀錄的出席情況！

現在，這兩天我們做了些什麼，而在這之前與之後，那麼多次的扶輪研習會又做了些什麼？事實上，在我們有了扶輪研習會開始之前，60 年代初期當中，我們有我們所稱的「一日扶輪研習會」。「一日扶輪研習會」以及後來的地帶扶輪研習會是實際訓練的場所與學習如何成功地經營扶輪社；而重點則在於「社務服務」與「職業服務」。主講人提醒我們一個扶輪社的架構；扶輪社所轄地域限制的重要性；招募符合資格現職社員的方法與途徑之努力方向；職業分類原則的嚴格實施；每週例會的出席規定；社員聯誼；每週活動節目；扶輪社刊；還有甚至糾察的職務與責任。毫無疑問地，所有這些運作直到幾年前，扶輪過去都是如此慎重其事地這樣做了好幾十年，也因

為這樣，即使沒有國際扶輪社長所提供倡導的「回饋」作為一項激勵，全世界的社員一年又一年仍然穩定地成長。

如果我的記憶沒錯的話，我們全世界的社員人數有一度幾乎達到 140 萬之多，相較於過去這麼多年來我們的 120 萬社員，甚至還推出許多新的模式迫使地區總監引進更多的新社員。他們的確引進新社員，3 萬或 4 萬，但是在幾個月當中，這些「扶輪社員」百分之八十以上卻拂袖而去！過去數年僅在日本就有 4 萬社員流失！

年輕與年老的人們看到扶輪與其他的服務團體不同之處，而因此受到吸引加入扶輪。雖然在那段「黃金的年代」，被邀請加入扶輪運動，一點都不容易，因為如上所述，他們必須要遵照入社資格與承擔職務的規定。能夠被邀請加入這個獨特的組織團體真的是一件多麼榮耀的事！我自己在 32 歲時被邀請加入扶輪。成為一名扶輪社員已經 59 年而現在 91 歲，我從來就沒有忘記我被教導的扶輪之基本原則與理念，以及社員資格所衍生出來的基本精神。我想扶輪已經忽視這點。因此，為什麼不是太多年輕而有資格的才俊像過去投入我們的懷抱，這就不足為奇了。如果不回歸基本的扶輪，我們將走向不可知的未來。

我個人並不反對改變。超過一個世紀之後，扶輪有所改變是難以避免的。我認同扶輪必須隨著變遷的時代而改變。但是改變必須不可對於身為扶輪社員造成牽絆。改變必須不可不顧職業分類的原則，以及可以不顧每週例會的出席。改變必須不可淡化良好聯誼的實質意義。改變不應該引進許多令人可笑的社員類別…太多而在此無法盡述，而只是為了追逐金錢與更多的金錢。如果保羅·哈里斯今天尚在人間，他對這些改變會怎麼想呢？他和他的追隨者這多年來辛勞地建立扶輪的「價值」呢？因為前任社長連同秘書長用其方式做了這些改變，而這位秘書長並不知扶輪為何物，他就任前兩年前在烏克蘭只有兩年的扶輪社員資歷，而卻將扶輪改變為企業形態的管理方式…一

種由上而下的指揮命令方式！許多有才幹的男女職員已自請辭職或被解聘。多麼的浪費那些有經驗的人才。上百位新的職員取代辭職或被解聘者，其結果在個別的扶輪社員，扶輪社，特別是地區總監身上添加並加重沒有必要的工作負擔。

現在扶輪真正成為一項全職的工作。它消耗更多的時間與精力，而且流失了那些不認同某些改變的社員與職員而這些改變影響到他們所信仰的生活上部分「超我服務」的精神。

在已逝的歲月裡，我們只有兩種地區層次的會議…地區講習會與地區年會。我們全世界的社員一年又一年穩定地增加。留存率也總是足以令人稱心如意，因為那些受邀加入扶輪的人在那些年來，都嚴格地遵守這個組織的紀律與規則。這是非常獨特，因為沒有其他的服務社團有這樣的制度。但是為何後來改變呢？我沒有答案，也許我們的理事或社長當選人可以告訴我們所有這些改變的動機！

我們除了地區講習會與地區年會之外，為什麼要有社長當選人講習會，總監當選人講習會，社員訓練會，公共形象講習會，扶輪基金研習會，以及扶輪協調人講習會等？甚至這個會議！我們是否必要每年舉行一次？如你們所知，扶輪舉辦一次的會議需花費數百萬元！每兩年一次不是更合理嗎？是否由於所有這些講習會與會議而我們的社員有所增加，我指的是優秀合格的社員？而不是隨便的張三，李四，與王五！

請相信我，所有這些改變不會吸引非扶輪社員，特別是那些年輕的決策階層可能會想這是他們想要加入的地方而成為以「服務人類」「行善天下」的一個國際性組織之一員！他們是否會想這個組織有「為他人設想與幫助」的真正信念？

各位扶輪社友，最近也許我對於扶輪所發生的事情有一些批評…但在澤恩的任期內，而是在雷文壯主政時！我附加這點，用意是扶輪社與地區沒必要遵守這些改變…堅守出席的規定，維持對於潛在社員候選人的資格

審核。我們不可避免的唯一改變是社員年會由每年 1 美元增加至 4 美元 … 一項 300% 的增加！現在，容我談談社長年度主題「服務人類」。我個人相當認識澤恩這個人，而確定他認為「只自己存活沒有價值，而是您活著為了誰才重要，那就是人生的價值。」我們的社長是一位有尊嚴與品性良好的人，這些都可從他的言行予以評量而不是由他的專業。他的思想與行動總是基於價值的考量，而非成功與個人的所獲利益，因為他認為並不是您一生當中所獲的成就而是關於您如何激勵他人去做。因此，這是理所當然的，他在今年初的國際講習會就揭示這個主題。確實地，約翰·澤恩衷心地相信我們應該從我們所能獲得的去生活，但是我們從我們所能付出的去過我們的一生… 因此就有了這個主題… 扶輪服務人類。這是一個多麼簡單的主題，卻有多深刻的意義。甚至我們這世代的偉大拳王穆罕默德·阿里 Muhammad Ali 他於今年 (2016 年) 六月過世，他一生經歷了打鬥拼命，但是在拳擊台之外，他宣導和平。阿里在我們的心中就是人類的大使！我們都可以是人類的大使！

在實踐我們社長的主題時，我們無論如何應該記得重要的一部分，認定雖然為了服務人類，金錢是重要的，但是金錢本身卻不是服務人類的一切。服務人類真正的真諦是由您的職業，您的專業能力，您的雙手以及您的時間，去做的「親手」Hands On 服務。

因此，您必須事先規劃。記住，沒有規劃注定失敗。

當我們談到「親手」Hands On 服務人類，使我想起一個特別的社員尼古拉斯·溫頓爵士 Sir Nicolas Winton，他是英國 Maidenhead 扶輪社的前社長，於 2002 年封爵，剛於去年 (2015 年) 106 歲高齡辭世。尼古拉斯爵士是一位實質的真正扶輪社員，在他認同而且身體力行「親手」Hands On 服務，在任何機會到來的時候，就這樣地著手服務。1939 年戰爭時，經由德國用 8 個火車廂運送 660 名兒童到英國，大部分是猶太人，但是第 9 個車廂

有 250 名童卻沒有離開布拉格 Prague，因為戰爭爆發了。從此以後再也看不到他們！當他主導救濟兒童運動時，他只有 29 歲。他的成就經常與德國實業家歐斯卡·辛德勒 Oskar Schindler 相提並論，辛德勒在「猶太人大屠殺」時救了 1,200 個猶太人。他的戰爭慘痛經驗是一件秘密，直到 1988 年他的妻子在他們的閣樓發現一本詳細記載的廢棄書籍！「你不會對某人說你想知道在 1939 年我做了些什麼吧？」「人們不會談到關於戰爭時他們做了些什麼」。我想從他的這項「扶輪服務人類」，我們已發現在我們社長約翰·澤恩有了尼古拉斯·溫頓的了不起奉獻努力所造成的效用，而高度道德的人在改變與改善他人的生活會有所作為的。

社長約翰·澤恩鼓勵我們服務人類。這不是空洞的口號，而是讓我們有機會重覆思考為什麼我們是扶輪人。我引用他自己的話：「我們需要的扶輪社是不僅吸收新社員，而且要他們投入扶輪的服務，同時真正地遵守『四大考驗』」。我們不可忘記 111 年前保羅·哈理斯創立扶輪的初衷，它還是今天人們加入扶輪的原因；追尋分享他們價值的那些人。那些相信誠實，多元，寬容，友誼以及和平的人也就是相信在這個世上他們所能做的最好事情。約翰·澤恩是一位真正有價值的人！因此，我的朋友，跟隨這個腳步前進，您可以確保扶輪的價值與它的未來，甚至在我們大家都離去之後，將永遠後繼有人，茁壯昌盛！

譯者註：感謝 PRID Jackson 提供這篇演說文，得以譯成中文，分享扶輪社友。我們都熟知陳裕財前社長係一位泰國籍資深社員，也是性情中人，向來坦率直言。相信讀者可以體會全篇都是他的肺腑之言。本著翻譯的基本原則，乃照實逐句完整傳譯，特此知照。